



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΑΝΟΙΚΤΑ
ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΑ
ΜΑΘΗΜΑΤΑ

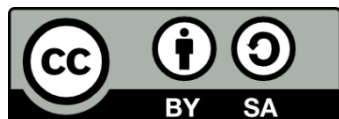


EMUNI A.U.Th. SUMMER SCHOOL - 2014

1^η Διάλεξη: τα ταξίδια των πολιτισμικών αντικειμένων -
αποστολή επιστολών και ανταλλαγή διευθύνσεων.

Ελένη Κασάπη

Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Άδειες Χρήσης

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται σε άδειες χρήσης Creative Commons.
- Για εκπαιδευτικό υλικό, όπως εικόνες, που υπόκειται σε άλλου τύπου άδειας χρήσης, η άδεια χρήσης αναφέρεται ρητώς.



Χρηματοδότηση

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης» έχει χρηματοδοτήσει μόνο τη αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.





Τα ταξίδια των πολιτισμικών αντικειμένων: αποστολή επιστολών και ανταλλαγή διευθύνσεων.



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Περιεχόμενα ενότητας

1. Η γνωριμία και οι συστάσεις.
2. Αποστολή επιστολών.
3. Ανταλλαγή διευθύνσεων.
4. Βιβλιογραφικές αναφορές.



Σκοποί ενότητας

Να μπορεί ο φοιτητής:

1. να κατανοεί γλωσσικούς και κοινωνικοπολιτισμικούς κανόνες σχετικά με την γνωριμία και τις συστάσεις, την αποστολή επιστολών και την ανταλλαγή διευθύνσεων.
2. να εκτελεί γλωσσικές δραστηριότητες σε προσωπικό, δημόσιο και επαγγελματικό πεδίο, σχετικά με την γνωριμία και τις συστάσεις, την αποστολή επιστολών και την ανταλλαγή διευθύνσεων.



1. Η γνωριμία και οι συστάσεις (1/2)

Γλωσσική -
Κοινωνικοπολιτισμική
ανάλυση και μετάφρασή
τους:

- Εκφράσεις.
- Χρήση ρημάτων, επιθέτων και ονόματα. Προφορά της συλλαβής “ce”.



**Εικόνα 1: γνωριμία σε ανεπίσημη
περίσταση επικοινωνίας.**



1. Η γνωριμία και οι συστάσεις (2/2)

Γλωσσική -
Κοινωνικοπολιτισμική
ανάλυση και μετάφρασή
τους:

- Εκφράσεις.
- Η χρήση των «ειδικοτήτων» (πριν τον ονοματεπώνυμο).
- Χρήση ρημάτων.



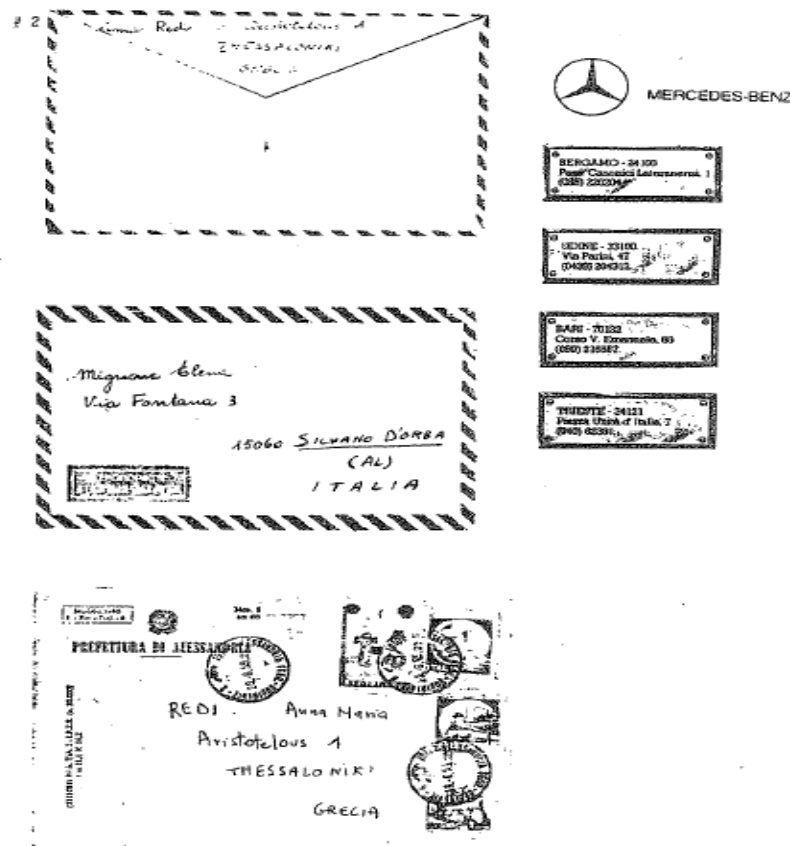
Εικόνα 2 – γνωριμία σε επίσημη
περίσταση επικοινωνίας



2. Αποστολή επιστολών (1/2)

Κύρια πραγματολογικά δεδομένα και μετάφρασή τους:

- Δυο τρόποι συμπλήρωσης στοιχείων.
1. Ο αποστολέας (επάνω πίσω), ο παραλήπτης (κέντρο μπροστά).
 2. Ο αποστολέας (επάνω αριστερά), ο παραλήπτης (κέντρο).



Εικόνα 3 – συμπλήρωση στοιχείων



2. Αποστολή επιστολών (2/2)

Κύρια πραγματολογικά
δεδομένα και μετάφρασή
τους:

- Ονοματεπώνυμο.
- Διεύθυνση.
- Αριθμός τηλεφώνου.
- Ταχυδρομικός κώδικας (CAP).
- Πόλη.

The image displays three separate forms used for completing mail, likely for a library or bookstore. The top form is for 'Australia' and includes fields for name, address, and phone number, with handwritten entries: 'VASSILIS PETROU', 'Korai 82', '932 1944', and '41363 ATENE'. The middle form is for 'L'ESPRESSO - PRENOTAZIONE DI ABBONAMENTO' and includes a section for 'Inviare la cedola, in busta chiusa a "L'Espresso"'. The bottom form is for 'CEDOLA DI COMMISSIONE LIBRARIA' and includes fields for name, address, and phone number, with handwritten entries: 'MURSIA LIBRI s.p.a.', 'Via Tadino, 29', and '20124 MILANO'.

Εικόνα 4 – συμπλήρωση στοιχείων



3. Ανταλλαγή διευθύνσεων (1/4)

**Κύρια γλωσσικά και
πραγματολογικά δεδομένα
και μετάφρασή τους:**

- Ονοματεπώνυμο.
- Διεύθυνση.
- Πόλη.
- Τηλέφωνο.
- Χρήση ρημάτων, κτητικών
επιθέτων και απόλυτων
αριθμητικών.



**Εικόνα 5 – ανταλλαγή διευθύνσεων σε
επίσημη περίσταση επικοινωνίας**



3. Ανταλλαγή διευθύνσεων (2/4)

Κύρια γλωσσικά και
πραγματολογικά δεδομένα
και μετάφρασή τους:

- Ονοματεπώνυμο.
- Διεύθυνση.
- Τηλέφωνο.
- Χρήση κτητικών επιθέτων
και απόλυτων
αριθμητικών.



Εικόνα 6 – ανταλλαγή διευθύνσεων σε
επίσημη περίσταση επικοινωνίας



3. Ανταλλαγή διευθύνσεων (3/4)

Κύρια γλωσσικά και
πραγματολογικά δεδομένα
και μετάφρασή τους:

- Εκφράσεις.
- Διεύθυνση.
- Τηλέφωνο.
- Χρήση ρημάτων και
απόλυτων αριθμητικών.



Εικόνα 7 – ανταλλαγή διευθύνσεων σε
επίσημη περίσταση επικοινωνίας



3. Ανταλλαγή διευθύνσεων (4/4)

Κύρια γλωσσικά και
πραγματολογικά δεδομένα
και μετάφρασή τους:

- Εκφράσεις.
- Διεύθυνση.
- Τηλέφωνο.
- Χρήση ρημάτων.



Εικόνα 8 – ανταλλαγή διευθύνσεων σε
ανεπίσημη περίσταση επικοινωνίας



Συνοπτικός πίνακας

Presentare/presentarsi.

Rispondere alla presentazione.

Chiedere e dare informazioni su:

- Indirizzo.
- Città.

Chiedere e dare informazioni su:

- Numero di telefono.



4. Βιβλιογραφικές αναφορές

- Κασάπη Ε., Rodella A.M. *Comportamento verbale in Italia. Chi sei? Βιβλίο του Μαθητή*. Μαλλιάρης-Παιδεία. 1987.
- Κασάπη Ε., Rodella A.M., Γαβρίηλιδου Σ. *ΙΤΑΛΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙ ΕΛΛΗΝΟ-ΙΤΑΛΙΚΟ*. University Studio Press. Θεσσαλονίκη 1996.
- Κασάπη Ε., Rodella A.M., Γαβρίηλιδου Σ., Κανελλιαδου Ξ. *ΕΛΛΗΝΟ-ΙΤΑΛΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙ ΙΤΑΛΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΓΕΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ*. University Studio Press. Θεσσαλονίκη 1998.
- <http://www.saenaiulia.com/01/verbi-italiani/lista-verbi.php?chr=A>



Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (1/2)

Το Έργο αυτό κάνει χρήση των ακόλουθων έργων:

- Εικόνα 1: *Κασάπη Ε., Rodella A.M. Comportamento verbale in Italia. Chi sei? Βιβλίο του Μαθητή. Μαλλιάρης-Παιδεία. 1987.*
- Εικόνα 2: *Κασάπη Ε., Rodella A.M. Comportamento verbale in Italia. Chi sei? Βιβλίο του Μαθητή. Μαλλιάρης-Παιδεία. 1987.*
- Εικόνα 3: *Κασάπη Ε., Rodella A.M. Comportamento verbale in Italia. Chi sei? Βιβλίο του Μαθητή. Μαλλιάρης-Παιδεία. 1987.*
- Εικόνα 4: *Κασάπη Ε., Rodella A.M. Comportamento verbale in Italia. Chi sei? Βιβλίο του Μαθητή. Μαλλιάρης-Παιδεία. 1987.*
- Εικόνα 5: *Κασάπη Ε., Rodella A.M. Comportamento verbale in Italia. Chi sei? Βιβλίο του Μαθητή. Μαλλιάρης-Παιδεία. 1987.*
- Εικόνα 6: *Κασάπη Ε., Rodella A.M. Comportamento verbale in Italia. Chi sei? Βιβλίο του Μαθητή. Μαλλιάρης-Παιδεία. 1987.*
- Εικόνα 7: *Κασάπη Ε., Rodella A.M. Comportamento verbale in Italia. Chi sei? Βιβλίο του Μαθητή. Μαλλιάρης-Παιδεία. 1987.*
- Εικόνα 8: *Κασάπη Ε., Rodella A.M. Comportamento verbale in Italia. Chi sei? Βιβλίο του Μαθητή. Μαλλιάρης-Παιδεία. 1987.*



Διατήρηση Σημειωμάτων

Οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή διασκευή του υλικού θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει:

- το Σημείωμα Αναφοράς
- το Σημείωμα Αδειοδότησης
- τη δήλωση Διατήρησης Σημειωμάτων
- το Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (εφόσον υπάρχει)

μαζί με τους συνοδευόμενους υπερσυνδέσμους.



Σημείωμα Αναφοράς

Copyright Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Κασάπη Ελένη. «Emuni Summer School 2014. Τα ταξίδια των πολιτισμικών αντικειμένων – αποστολή επιστολών και ανταλλαγή διευθύνσεων.». Έκδοση: 1.0. Θεσσαλονίκη 2014.

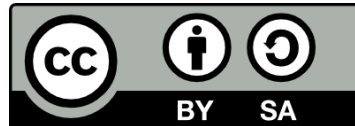
Διαθέσιμο από τη δικτυακή διεύθυνση:

<http://eclass.auth.gr/courses/OCRS269/>.



Σημείωμα Αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά - Παρόμοια Διανομή [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.

[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>





Τέλος ενότητας

Επεξεργασία: Chiara Del Rio
Θεσσαλονίκη, Εαρινό εξάμηνο 2013-14



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Σημειώματα

Σημείωμα Ιστορικού Εκδόσεων Έργου

Το παρόν έργο αποτελεί την έκδοση 1.0.

